

R. I 804

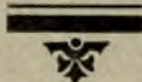
BANCA ARDELEANĂ  
ȘI CASA DE ECONOMIE SOCIETATE ANONIMĂ  
CLUJ.

---

---

# RAPORT DESPRE GESTIUNE

ȘI  
SOCOTELILE  
DE INCHEIERE  
PE AL XXX-LEA AN DE EXERCİTIU  
1924.



ERDÉLYI BANK  
ÉS TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
KOLOZSVÁR.

---

---

XXX-İK,  
1924. ÉVI

## ÜZLETI JELENTÉS

ÉS  
ZÁRSZÁMADÁS.

E. O.

BANCA ARDELEANĂ  
ȘI CASA DE ECONOMIE SOCIETATE ANONIMĂ  
CLUJ.

---

# RAPORT DESPRE GESTIUNE

ȘI  
SOCOTELILE  
DE INCHEIERE  
PE AL XXX-LEA AN DE EXERCİȚIU  
1924.



ERDÉLYI BANK  
ÉS TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG  
KOLOZSVÁR.

---

XXX-İK,  
1924. ÉVI

## ÜZLETI JELENTÉS

ÉS  
ZÁRSZÁMADÁS.

Bibl. Univ. Cluj.

Nr. 1586/1925

**BANCA ARDELEANĂ ȘI CASA DE ECONOMIE SOCIETATE ANONIMĂ, CLUJ.  
ERDÉLYI BANK ÉS TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, KOLOZSVÁR.**

---

---

**DIRECȚIUNEA : — IGAZGATÓSÁG :**

**CONTELE BELA WASS**  
proprietar, prefect în pensie  
președinte

**GRÓF WASS BÉLA**  
nyug. főispán, földbirtokos  
elnök

**CONTELE BELA BETHLEN**  
proprietar

**GRÓF BETHLEN BÉLA**  
földbirtokos

**CONRAD CZELL**  
fabricant

**CZELL KONRÁD**  
gyáros

**IOAN LĂPEDATU**  
deputat

**LĂPEDATU JÁNOS**  
országgyűlési képviselő

**Dr. IOSIF PAPP**  
prefect în pensie

**Dr. PAPP JÓZSEF**  
nyug. főispán

**Dr. AUGUSTIN PORDEA**  
advocat, deputat

**Dr. PORDEA GUSZTÁV**  
országgyűlési képviselő, ügyvéd

**CAROL REMÉNYIK**  
architect

**REMÉNYIK KÁROLY**  
műépítész

**COMISIUNEA DE SUPRAVEGHIERE : — FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG :**

**CONTELE RUDOLF HORVÁTH-THOLDY**  
proprietar

**GRÓF HORVÁTH-THOLDY RUDOLF**  
földbirtokos

**LIVIU LAZAR**  
directorul băncii Comerciale și Agricola  
din Timișoara, contabil expert

**LÁZÁR LIVIUS**  
a Kereskedelmi és Gazdasági Bank R.-T.  
igazgatója, könyvszakértő

**Dr. OCTAVIAN UTALEA**  
primarul orașului Cluj

**Dr. UTALEA OCTAVIAN**  
Cluj város polgármestere

**COLOMAN VIKOL**  
președintele pensionat ai Sedriei Orfănală din Cluj

**VIKOL KÁLMÁN**  
nyug. árvaszéki elnök

# BANCA ARDELEANĂ ȘI CASA DE ECONOMIE SOCIETATE ANONIMĂ CLUJ

are onoare a invita acționarii săi la

## A XXX-a ADUNARE GENERALĂ ORDINARĂ

care se va ținea la 24 Aprilie a. c. ora 17 în clădirea institutului în Cluj, Piața Unirii No. 32.

### ORDINEA DE ZI A ADUNĂREI GENERALE:

1. Raportul direcțiunii.
2. Raportul comisiunii de supraveghiere, statorirea bilanțului, deciderea în privința profitului curat și în privința dărei absolutoriului.
3. Alegerea Consiliului de administrație.
4. Alegerea comisiunii de supraveghiere și fixarea onorariului acesteia.

Acei acționari, cari doresc a participa la aceasta adunare generală, vor binevoi a depune acțiunile la casieria principală a societății în Cluj, sau la casieriile sucursalelor Institutului din Mercurea-Ciuc, Reghinul-Săsesc, Tg.-Mureș, Turda și Uioara, contra adeverință, cel mai târziu până la 20 Aprilie a. c. ora 12 din zi, conform §-lui 19 din statute.

Bilanțul și conturile de profit și pierdere stau la dispoziția acționarilor noștri la secția de contabilitate în orele de oficiu.

Cluj, în luna Aprilie 1925.

**Direcțiunea.**

## AZ ERDÉLYI BANK ÉS TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG KOLOZSVÁRT,

t. c. részvényeseit f. évi április hó 24-én délután 5 órakor Kolozsvárt, az intézet székházában Piața Unirii 32. (volt Mátyás király-tér) alatt tartandó

### XXX-IK RENDES KÖZGYÜLÉSÉRE

tisztelettel meghívja.

#### A KÖZGYÜLÉS NAPIRENDJE:

1. Az igazgatóság jelentése.
2. A felügyelő-bizottság jelentése, a mérleg megállapítása, a nyereség felosztása és a felmentvény megadása iránti határozathozatal.
3. Igazgatóság választása.
4. Felügyelő-bizottság választása és tiszteletdíjának megállapítása.

Azon részvényesek, kik ezen közgyűlésen résztvenni óhajtanak, sziveskedjenek részvényeiket az alapszabályok 19. §-a értelmében legkésőbb folyó évi április hó 20-án déli 12 óráig Kolozsvárt a társaság főpénztáránál, vagy a csikszeredai, marosujvári, marosvásárhelyi, szászrégeni és tordai fiókintézetek pénztárainál elismervény ellenében letenni.

A mérleget, valamint a veszteség-nyereség-számlát részvényeseink megtekinthetik a főkönyvelőségben a hivatalos órák alatt.

Kolozsvár, 1925 április hó.

**Az igazgatóság.**

## Onorată Adunare Generală!

Conform lezei și statutelor institutului nostru avem onoare a vă comunica bilanțul de pe anul 1924, al 30-lea an de gestiune al societăței noastre.

În anul trecut în urma politice de deflațiune inaugurată în interesul stabilizării valutei noastre a devenit crescândă tendința de a procura moneda necesară. Acest fenomen era provocat și prin faptul că urcându-se prețurile, solicitările de credite încă s'au mărit, atât în domeniul producțiunei, cât și al comerțului. Formarea capitalului mobil însă n'a ținut pas cu aceste pretenții. Diferența care s'a ivit între relațiile dintre cerere și ofertă de credit nici Banca Națională n'a egalizat-o cu credite noi extraordinare, căci având în vedere interesele generale ale Țării, ca institut de emisiune, numai în concordanță cu principiile unor afaceri conservative a stat la dispoziția vieței economice.

Exprimăm viile noastre mulțumiri direcțiunei Băncei Naționale, că cu toate cele de mai sus a sprijinit institutul nostru la acordarea de credite.

În asemenea situație economică și noi a trebuit să continuăm în afacerile noastre o politică de precauțiune în ramura de acordarea creditelor, pentru aceasta am acordat credite noi numai în mod excepțional și am ținut seamă de faptul, că stocul creditelor acordate, — pe cât a fost posibil, — să'l consolidăm tot mai bine.

Situația depunerilor spre fructificare s'a majorat. Aici am putea raporta de sporire și mai însemnată, dacă am fi acordat astfel de dobânzi, ca acelea pe baza cărora erau încă rentabile plasamentele în anul trecut. Deoarece însă am prevăzut că viața economică, nu poate suporta dobânzile exagerate ale datoriilor și că din aceasta cauză capitalul ce s'ar fi procurat prin depuneri cu dobânzi prea mari se putea plasa numai în sarcina debitorilor, am rămas consecvenți vechiului nostru principiu, pe baza căruia am acceptat depuneri noi numai pe lângă dobânzi care erau în concordanța cu principiile institutului nostru. Că cu toate acestea situația depunerilor s'a majorat, dovedește încrederea publicului față de vechiul nostru institut, depunându-și surplusul de capital spre fructificare la noi.

Conform bilanțului prezentat împreună cu soldul reportat din anul 1923 în sumă de Lei 66.344.74, dar exceptând suma de Lei 1,000.000 — plasată pentru fondul de rezervă al creanțelor dubioase, se arată un rezultat de gestiune pe anul 1924 de Lei 2,230.033.75.

Propunem împreună cu comisiunea de supraveghiere, ca din aceasta să întrebuințăm suma de ... .. Lei 1,920.000.—  
pentru dividenda de 8% a capitalului de Lei 24,000.000.—

(18% ca impozit va fi suportat de institut)

pentru fondul de rezervă ... ..	Lei	200.000.—
pentru tantiema direcțiunei ... ..	Lei	70.000.—
pentru scopuri de binefaceri rămân ... ..	Lei	40 033·75
		<u>Lei 2,230.033·75</u>

Rugăm Onorata Adunare Generală, să binevoiască a lua la cunoștință propunerile noastre de mai sus aprobându-le și a ne da absolutoriul, de asemenea a aproba că cupoanele pe anul 1924 de pe acțiunile în valoare nominală de Lei 500.— ale institutului nostru, să fie răscumpărate cu incepere de la 1 Mai 1925 la casa institutului nostru resp. la cassele sucursalelor noastre din Mercurea-Ciuc, Uioara, Tg.-Mureș, Reghinul-Săsesc și Turda,

*cu patruzeci Lei bucata.*

Cluj, la 15. Aprilie 1925.

**Direcțiunea.**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

**Raportul Comisiunei de Supraveghiere.**

**Onorată Adunare Generală!**

Avem onoare a vă raporta, că am examinat bilanțul și contul de profit și pierdere din anul 1924 și comparându-le cu anexele și registrele de contabilitate le-am găsit exacte.

Mai departe raportăm, că în anul trecut am făcut în mai multe rânduri scontrare și în toate ocaziunile am găsit cel mai mare ordin.

În ce privește distribuirea profitului curat care împreună cu soldul de Lei 66344·74 reportat din anul 1923 reprezintă suma de Lei 2.230.033·75 propunem de acord cu direcțiunea și vă recomandăm și din partea noastră să se întrebuințeze:

Lei 1,920.000.—	pentru dividenda 8% a capitalului social de Lei 24,000.000.—	Peste dividenda aceasta de 8% care se plătește, banca achită din fond propriu impozitul de 18%,
„ 70.000.—	pentru beneficiul direcțiunei,	
„ 200.000.—	pentru sporirea fondului de rezervă,	
„ 40 033·75	pentru scopuri de binefacere.	

Lei 2,230.033·75

Vă rugăm să binevoiți a lua la cunoștință raportul nostru și a ne da descărcarea.

Cluj, la 16. Aprilie 1925.

**Comisiunea de Supraveghiere.**

## Tisztelt Közgyűlés!

Van szerencsénk a törvény és alapszabályaink értelmében az 1924. évről szóló 30. évi zárószámadásainkat előterjeszteni.

Az elmúlt évben a pénzünk értékállandósítása érdekében követett deflációs pénzügyi politika nyomában fokozódott a fizetőeszközök után való kereslet; ezt előidézte az is, hogy az árak emelkedése következtében a termelés és kereskedelem hitelszükséglete is nagyobbodott, amivel nem tartott lépést a mobil tőke képződése. A hitelkereslet és kínálat egymáshoz való viszonyában bekövetkezett különbséget a Banca Naționala sem egyenlítette ki kivételes hitelnyújtással, mert az ország egyetemes pénzügyi érdekeit tartván szem előtt, mint jegykibocsátó intézet, ehhez mért konzervatív üzleti elvek szerint állott csupán a gazdasági életnek rendelkezésére.

Köszönetet mondunk e helyen a Banca Naționala vezetőségének, hogy a fentiek dacára is, intézetünket hitelnyújtással támogatta.

Ilyen gazdasági helyzetben nekünk is óvatos üzleti politikát kellett folytatnunk a hitelezési üzletágban; ezért új hiteleket csak kivételesen folyósítottunk és a fősúlyt arra fektettük, hogy adóállományunkat, amennyire az adott viszonyok között lehetséges, mind jobban és jobban konsolidáljuk.

A takarékbetétüzletben állományunk emelkedett. Itt jóval nagyobb szaporulatról adhatnánk számot, ha olyan kamattételeket koncedáltunk volna, mint amilyenek alapján kihelyezni az elmúlt évben még rentabilis lett volna. Minthogy azonban előre láttuk, hogy gazdasági életünk a túlajtott adóssági kamatokot viselni nem tudja és hogy ennél fogva tulságos magas kamatozású betétekből szerzett tőke kihelyezése csak az adósok terhére lehetséges, megmaradtunk régi elveink mellett, amelyek szerint csak intézetünknek megfelelő kamatozásra fogadtunk el új betéteket. Hogy ennek dacára a betétállomány emelkedett, ez a fölös tőkéit bankoknál gyümölcsöztetésre elhelyező közönségnek, régi intézetünk iránt való bizalmát mutatja.

Bemutatott zárószámadásaink szerint az 1923. évről áthozott Lei 66.344.74 egyenleggel, de a kétes követelések tartalékalapjába helyezett 1,000.000 — leien kívül Lei 2,230.033.75 tesz ki az 1924. évi üzleteredmény.

A felügyelőbizottsággal együtt javasoljuk, hogy fordítsák ebből a 24,000.000.—	
Lei részvénytőke netto 8%-os osztalékára ... ..	Lei 1,920.000.—
(a 18%-os adót az intézet sajátjából viseli)	
a tartalékalapra ... ..	Lei 200 000.—
az igazgatóság jutalékára ... ..	Lei 70.000.—
jótekonycélra a fennmaradó ... ..	Lei 40 033.75
	<u>Lei 2,230.033.75</u>

Kérjük a tisztelt Közgyűlést, méltóztassék a fentiekben előadott jelentésünket és indítványunkat jóváhagyólag tudomásul venni és részünkre a felmentvényt megadni, nemkülönben hozzájárulni ahhoz, hogy Lei 500.— n. é. részvényeink 1924. évi 30. számú szelvényei 1925. évi május 1-től kezdve intézetünk főpénztáránál, valamint csikszeredai, marosujvári, marosvásárhelyi, szászrégeni és tordai fiókjaink pénztáránál *darabonként negyven leivel* beválthatók legyenek.

Cluj-Kolozsvár, 1925 április hó 15.

**Az igazgatóság.**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

**A felügyelő-bizottság jelentése.**

**Tisztelt Közgyűlés!**

Van szerencsénk jelenteni, hogy az 1924. évi mérleget, veszteség-nyereség számlát megvizsgáltuk, azokat a mellékletekkel és üzleti könyvekkel összehasonlítva, mindenben helyesnek találtuk.

Jelentjük továbbá azt is, hogy az elmúlt évben több esetben tartottunk rovincsolást és minden alkalommal a legnagyobb rendet állapítottuk meg.

Az 1923 évről áthozott 66.344 74 lei egyenleggel a 2,230.033.75 leit kitevő tiszta nyereség hováfordítása iránt magunkévá téve az igazgatóság javaslatát, ajánljuk annak elhatározását, hogy fordítsák:

Lei 1,920 000.— a 24,000.000.— lei részvénytőke 8%-os osztalékára. A kifizetésre kerülő netto 8% osztalékon felül 18% adót a bank sajátjából fizeti.
„ 70.000.— az igazgatóság jutalékára,
„ 200.000.— a tartalékalap gyarapítására, a fennmaradó
„ 40.033.75 jótekonycélra.
<u>Lei 2,230.033.75</u>

Kérjük jelentésünk szives tudomásulvételét és a felmentvény megadását.

Cluj-Kolozsvár, 1925. április hó 16.

**A felügyelő-bizottság.**



## BILANTUL GENERAL

	Lei	b.	Lei	b.
<b>ACTIV — VAGYON</b>				
Cassa în numerar --- Készpénzkészlet --- ---			6,163.949	47
Devize --- --- --- --- --- Devizák --- --- --- ---			2,135.469	62
Efecte --- --- --- --- --- Értékpapírok --- --- --- ---			4,779.729	64
Portofoliul polițelor --- Váltótárca --- --- ---			27,301.339	67
Debitorii în cont curent Adósok folyószámlán ---			89,248.540	01
Imprumut ipotecar --- Jelzálogkölcsonök --- ---	537.245	34		
Din acesta: cedat --- le: engedményezett ---	67.290	14	469.955	20
Imobile --- --- --- --- --- Ingatlan --- --- --- ---			6.359.664	54
Cauțiuni --- --- --- --- --- Óvadékok 9,903.719·22				
			136,458.648	15

BCU Cluj / Central University Library Cluj  
Cluj (Kolozsvár), 1924. december 31.

ADLER  
director — igazgató

GRÓF BETHLEN

Direcțiunea:

CZELL

Comisiunea de Supraveghiere:

GRÓF HORVÁTH-THOLDY

LÁZÁR

# MÉRLEG-SZÁMLA

		Lei	b.	Lei	b.
PASIV — TEHER					
Capital social ... ..	Részvénytőke ... ..			24,000.000	—
Fondul de rezervă ...	Tartalékalap ... ..	3,300.000	—		
Fond de rezervă pentru creanțele dubioase ...	Kétes követelések tart. alapja ... ..	1,000.000	—	4,300.000	—
Dividende neridicate ...	Fel nem vett osztalék			422.523	—
Depuneri ... ..	Betétek ... ..			100,594.756	88
Efecte reescomptate ...	Visszleszámított váltók			4,415.015	—
Posiții transitoare ...	Átmeneti tételek ...			496.319	52
Cauțiuni ... ..	Óvadékok 9,903.719·22				
Profit:	Nyereség:				
Report din anul 1923.	Áthozat 1923. évről	66.344	74		
Profit pe anul curent	Folyó évi nyereség	2,163.689	01	2.230.033	75
				136,458.648	15

BCU Cluj / Central University Library Cluj

SZABÓ

șefcontabil — főkönyvelő  
contabil autorizat

Igazgatóság:

LĂPEDATU

GRÓF WASS

Dr. PAPP

Felügyelő-bizottság:

Dr. UTALEA

VIKOL

## CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE

	Lei	b.	Lei	b.
<b>DEBIT — TERHEK</b>				
Spese --- --- --- --- ---    Üzleti költségek --- ---	3,054.372	64		
Salariile funcționarilor    Tiszti fizetések --- ---	4,471.483	59		
Impozite și taxe --- ---    Adók és illetékek --- ---	1,238.190	97	8,764.047	20
Fond de rezervă pentru creanțele dubioase ---    Kétes követelések tart. alapjára --- --- --- ---			1,000.000	—
Profit:                            Nyereség:				
report din anul 1923        Áthozat 1923. évről	66.344	74		
profit pe anul curent        Folyó évi nyereség	2,163.689	01	2,230.033	75
			11.994.080	95

Cluj (Kolozsvár), 1924. december 31.

ADLER

director — igazgató

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Directiunea :

GRÓF BETHLEN

CZELL

Comisiunea de Supraveghiere:

GRÓF HORVÁTH-THOLDY

LÁZÁR

# VESZTESÉG- ÉS NYERESÉG-SZÁMLA

		Lei	b.	Lei	b.
CREDIT — JÖVEDELMEK					
Report de profit din anul 1923	Nyereségáthozat 1923. évről			66.344	74
Venit net de dobânzi	Tiszta kamatjövedelem			9,385.859	98
Diferite beneficii	Különféle nyereségek			2,069.423	58
Venit din chirie	Házbérjövedelem			472.452	65
				11,994.080	95

SZABÓ  
șefcontabil — főkönyvelő  
contabil autorizat

Igazgatóság: BCU Cluj / Central University Library Cluj

LĂPEDATU

GRÓF WASS

Dr. PAPP

Felügyelő-bizottság:

Dr. UTALEA

VIKOL

